

## MÉXICO Y SUS LENGUAS, UNA PREOCUPACIÓN CONSTANTE

**Virna Velázquez**

Dra. en Lingüística, profesora de UAEMex, México

**Resumen:** México es una de las naciones con mayor diversidad lingüística a nivel global, pero también es un país en el que numerosas lenguas originarias están sufriendo un desplazamiento rápido. Este texto examina las razones de esta situación, los relatos de ciertos hablantes que experimentan la pérdida de su lengua materna y las estrategias de planificación lingüística que ha implementado el gobierno mexicano a fin de potenciar la conservación y revitalización de este patrimonio cultural. Se sostiene que la protección de las lenguas indígenas no es únicamente un acto de justicia social, sino también una condición indispensable para edificar una sociedad más plural y justa.

**Palabras clave:** diversidad lingüística, lenguas indígenas, desplazamiento lingüístico, política lingüística, revitalización cultural, multilingüismo, proteger a las lenguas, justicia social

La diversidad de lenguas es manifestación de la riqueza cultural de los pueblos. Cada lengua es una manera singular de entender el mundo, de expresar lo que se experimenta y de comunicar saberes ancestrales. Esta diversidad en México se manifiesta en la presencia, junto al español, de 68 lenguas indígenas del país. No obstante, muchas de estas lenguas corren el riesgo de extinguirse. Este artículo sugiere una reflexión acerca de la situación actual de las lenguas en México, las razones que explican su desplazamiento y las posibles estrategias para promover el multilingüismo desde un punto de vista basado en la equidad y los derechos lingüísticos.

### **Lenguas en el mundo: diversidad y concentración**

A nivel global, más del 50% de la población habla alguna de las 20 lenguas más difundidas, como el chino mandarín, el inglés, el español o el árabe. El otro 50% de la población del mundo se comunica en más de 6000 lenguas distintas. Esta contradicción pone de manifiesto que el poder lingüístico está concentrado en un reducido número de lenguas dominantes, a pesar de que miles de ellas siguen siendo vulnerables. Por lo tanto, aunque la diversidad lingüística en el mundo es grande en términos numéricos, no se distribuye de manera equitativa; hay disparidades en cuanto a la distribución, el prestigio y el acceso a recursos.

### **México: un país multilingüe en riesgo**

Se reconoce a México no solo por su riqueza lingüística, sino también por las dificultades que afrontan sus lenguas indígenas. A pesar de que hay políticas de reconocimiento y defensa, el español está reemplazando a muchos de estos idiomas, sobre todo entre las generaciones más jóvenes. Este desplazamiento no es un fenómeno natural, sino la consecuencia de una variedad de elementos estructurales que marginan a los hablantes de lenguas indígenas y fomentan su abandono. Enseguida se discuten algunas de ellas.

### **Causas del desplazamiento lingüístico**

La combinación de factores, sociales, políticos, económicos y culturales sirven para comprender la causa del desplazamiento de las lenguas originarias mexicanas. Algunas de las razones más importantes son: el estatus social y las ideologías lingüísticas, la migración y la urbanización, el sistema educativo mexicano, la discriminación y el racismo.

En México, se suele llamar a las lenguas indígenas “dialectos” refiriéndose a ellas como una forma ‘inferior’ de comunicación. Un sistema imperfecto y no digno de ser aprendido. Esta ideología crea vergüenza entre aquellos que las hablan, quienes también las reconocen como menos que el español. Las lenguas originarias se perciben entonces como incivilizadas y faltas de progreso y el español se le percibe como opuesto.

Si bien no existe una relación intrínseca entre economía y lengua, es común que los hablantes de estas lenguas minoritarias pertenezcan a los estratos económicos más bajos. Los hablantes muchas veces deciden migrar y trasladarse a ciudades urbanizadas en México donde el español es la lengua que domina. Esta situación obliga a los hablantes a adaptarse lingüísticamente a fin de no ser discriminados.

Un tercer factor, lo encontramos en la escuela mexicana. La escolarización en México se basa en el español. Aunque hay algunos proyectos interculturales, existen también una serie de factores desfavorables que impide que dichos programas se lleven exitosamente. Son pocos los programas educativos en lengua indígena que operan de manera adecuada en el país. Esta situación contribuye a que se abandone el uso de sus lenguas desde edades tempranas.

Finalmente, la discriminación y el racismo lingüístico entre los mexicanos. Muchos hablantes son actualmente maltratados por la sociedad mestiza cuando se percibe que el sujeto no domina el español, también cuando usan sus lenguas maternas en entornos fuera de sus comunidades. Por estas experiencias, los hablantes muchas veces deciden no transmitir la lengua a sus hijos a fin de prevenir un maltrato por no saber hablar bien el español.

### **Testimonios: voces del desplazamiento**

Para comprobar el impacto que tiene entre los hablantes indígenas otomíes, del Estado de México, recogimos algunas entrevistas para saber su sentir (Terborg, Velázquez y Trujillo, 2021). Algunos de ellos mencionaron sentirse “semi civilizados” por hablar mal el español, otros relataron cómo fueron maltratados por usar su lengua en espacios públicos. Enseguida encontramos un ejemplo de esta situación:

*Lo que sucede es que la gente eh ... ya no quiere que los humillen. Porque ellos - según nos han platicado - los humillan por su idioma. Cuando vienen a Toluca - entonces - este - los humillan diciéndoles INDIOS. - Eso les molesta a ellos - y no quieren que sus hijos pasen por lo mismo. Entonces - a sus hijos -tratan de hablarles en español - aunque hablen muy mal - el español - muchos - les hablan en español para que lo aprendan - y también -porque ... en la escuela los obligan a que hablen español.*

Los padres prefieren hablar español con sus hijos, incluso cuando lo dominan de manera limitada, pues desean protegerlos de una posible discriminación. Esta decisión en la falta de transmisión intergeneracional contribuye al desplazamiento lingüístico de sus lenguas.

La protección de las lenguas originarias no es una cuestión simbólica sino un acto ético y político. Aunque se puede afirmar que con la pérdida de una lengua se pierde la cosmovisión de la cultura, no siempre es así. Más bien, con la pérdida de la lengua el grupo modifica su visión del mundo. La única razón que justifica que se ayude a un grupo lingüístico a mantener su lengua es porque los hablantes lo necesitan y así lo desean.

### **Planificación del lenguaje: una estrategia para el cambio**

La planificación del lenguaje o *Language Planning* en inglés, es clave para ayudar a modificar la situación lingüística de un país. Entre las formas en las que Kaplan y Baldauf (1997) aseguran que se puede dar, encontramos a la planificación del estatus, del corpus, de la adquisición y del prestigio.

La planificación del estatus refiere al reconocimiento legal de las lenguas originarias como lenguas nacionales en México con derechos plenos. Si estas lenguas fueran reconocidas como lenguas oficiales, el gobierno no sólo las reconocería, sino que además tendría la responsabilidad de impulsarlas y ayudar a protegerlas.

La planificación del corpus refiere al desarrollo de materiales escritos, libros de gramática, elaboración de diccionarios en lenguas varias y apoyo a la elaboración de recursos educativos y textos escritos en lenguas indígenas. En México existen programas gubernamentales que intentan apoyar este rubro. El problema es que gran parte de la población indígena es iletrada y no sabe ni leer ni escribir ni en sus lenguas ni en el español.

En cuanto a la planificación de la adquisición encontramos las estrategias del gobierno para incluir su enseñanza en el sistema educativo. Un reto que no ha sido cubierto del todo ya que los hablantes de lenguas indígenas no están preparados para enseñar sus lenguas y los docentes que han sido preparados para hacerlo no saben hablar estas lenguas. La situación ha impedido que se logre la enseñanza de las lenguas desde etapas iniciales y se folclorice en las escuelas de educación básica su enseñanza, limitándose a que los estudiantes aprendan el himno o narren algún poema o cuento que se presenta en alguna ceremonia escolar local.

En cuanto a la planificación del prestigio, se implementan campañas permanentes de sensibilización y valoración de las lenguas indígenas en algunos medios, exposiciones artísticas y eventos culturales. Sin embargo, estas campañas por lo regular no cuentan con muchos asistentes y son pocas veces difundidas a nivel general.

Como se ha mencionado en este apartado, no solo basta con acciones gubernamentales públicas, participación de algunos miembros de las comunidades o intentos escolares menores para lograr el reconocimiento de la diversidad mexicana como un valor y no como un obstáculo. La población mexicana requiere una campaña mayor de sensibilización que contribuya con mayor impulso a abatir esta situación.

### **Conclusiones**

México es un país diverso lingüísticamente, dicho patrimonio ha sido reconocido a nivel mundial y debe ser protegido. A pesar de los retos que enfrentamos podría ser posible contribuir al desplazamiento lingüístico a través de acciones concretas en termino de planificación y política lingüística. Falta mucho por hacer en el país, se requiere de una conciencia social, educativa y mayor sensibilización de los mexicanos para que verdaderamente se logre avanzar en términos de derechos de los pueblos originarios. La enseñanza de lenguas en el país, no debe limitarse a impulsar el aprendizaje de lenguas extranjeras prestigiosas como el inglés, sino también incluir a las lenguas locales, ya que representan un patrimonio vivo de nuestra comunidad. Proteger a las lenguas indígenas es proteger los derechos de los hablantes de dichas comunidades, es además proteger su dignidad, historia y futuro de millones de hablantes. Es, finalmente un acto de justicia social y es el camino a una sociedad más plural y equitativa.

### **Referencias:**

1. Flores Farfán, J. A. (2009). *Diversidad lingüística y derechos culturales en México*. CIESAS.
2. INEGI. (2020). *Censo de Población y Vivienda 2020: Lenguas indígenas*. Instituto Nacional de Estadística y Geografía. <https://www.inegi.org.mx>

3. Kaplan, R. B., & Baldauf, R. B. (1997). *Language planning: From practice to theory*. Multilingual Matters.
4. Terborg, R., Velázquez, V. y Trujillo, I. (coord.) (2021) Presiones que obligan a los hablantes de lenguas originarias, indígenas y minorizadas a abandonar sus lenguas. CDMX: Universidad Nacional Autónoma de México, Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción.
5. UNESCO. (2003). *Lenguas vivas: Patrimonio intangible de los pueblos*. Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.



UniPublish  
CONFERENCE PROCEEDINGS  
POST. INDEX. IMPACT.